

**А. Б. Лисова, И. Мисюта**

## ЛИНГВОСТИЛИСТИЧЕСКИЕ СПОСОБЫ ВЫРАЖЕНИЯ ЭМОТИВНОСТИ В ТЕКСТАХ ИСПАНОЯЗЫЧНЫХ СМИ

Эмоции, как известно, являются одним из мотивирующих факторов ментальной деятельности человека, поэтому они находятся в фокусе интересов представителей различных научных направлений и дисциплин. Роль эмоций и чувств в управлении поведением человека чрезвычайно велика, что определяет актуальность изучения средств выражения эмотивности в СМИ, одним из главных предназначений которых является воздействие на мнение широкой аудитории.

Анализ испаноязычных печатных СМИ показывает, что к средствам выражения эмотивности относятся единицы различных языковых уровней.

Лексические средства включают лексику, эксплицитно репрезентирующую то или иное эмоциональное состояние, выражающую эмоциональную оценку, а также элементы с положительной или отрицательной эмоциональной коннотацией.

*El implacable descrédito.* В данном случае автор использует прилагательное *implacable* 'безжалостный', чтобы показать высшую степень дискредитации, насколько беспощаден может быть подрыв авторитета того или иного общественного деятеля.

Интересно отметить прием использования ряда лексических единиц со значением эмоций в рамках одного высказывания, что, на наш взгляд, интенсифицирует его воздействующую силу:

*Tan lamentable, cruel y execrable asesinato machista supone un nuevo grito de alarma ante el riesgo al que están sometidas las mujeres como consecuencia de la violencia de género llevada hasta sus últimas consecuencias.*

Приведенные примеры иллюстрируют выражение эмоциональной оценки описываемых в статье явлений. Данный тип лексики лидирует по употребительности в анализируемом материале.

*El niño, desencajado, se arroja en brazos de su madre.*

В этом же случае автор не просто пишет, что ребенок идет на руки к матери, а бросается в ее объятия, тем самым создавая необходимый эмоционально маркированный контекст.

К морфологическим средствам выражения эмотивности в испаноязычных СМИ относятся уменьшительно-ласкательные суффиксы. Необходимо отметить, что главным предназначением данного языкового приема в рассматриваемой дискурсивной сфере является передача того или иного эмоционально-оценочного отношения, тогда как выражение количественных характеристик отходит на второй план, как, например, в статье *Las víctimas ofendidas*:

*Los pobrecitos espiados –supuestamente– en las verdes praderas del independentismo catalán han teatralizado convenientemente, y tal como se esperaba de ellos, la denuncia proyectada sobre el malvado Estado Español por haber instrumentado un operativo perverso para investigar en la intimidad soberanista de un puñado de idiotas.*

В данном случае использование уменьшительного суффикса (как в заголовке, так и в тексте статьи), наряду с другими средствами, призвано выразить максимальную степень пренебрежения в отношении определенных политических сил Каталонии.

В рамках синтаксических средств выражения эмотивности зафиксировано использование восклицательного типа высказывания, посредством которого могут передаваться различные эмоции, например радость: *¡Por fin, Esperanza, por fin!*

Кроме собственно языковых способов выражения эмотивности важно выделить стилистические средства: метафору, метонимию, преувеличение, эпитет, сравнение и др., представляющие весьма выразительный инструментарий для передачи анализируемых значений.

*Limpiar la mancha en el alma de la nación estadounidense.*

В данном примере наблюдается использование метафоры (*limpiar la mancha*) и метонимии (*en el alma de la nación*), способствующих усилению определенных эмоциональных ассоциаций: посредством метафорического образа подчеркивается негативная этическая оценка происходящих событий в стране (убийства представителей чернокожего населения в США), а с помощью метонимии устанавливается взаимосвязь с психологическим «здоровьем» американской нации.

*Hay que imaginar esos lugares en los que la enfermedad prevalece sobre la vida y los niños y los recién nacidos quedan abandonados y desatendidos.*

В этом примере наблюдается употребление метонимии и преувеличения (‘болезнь преобладает над жизнью’), создающее эффект интенсификации пугающих масштабов эпидемии. Кроме того, в данном высказывании используется лексика с эмоциональной коннотацией (*abandonados y desatendidos*), способствующая еще более сильному воздействию на адресата.

Использование стилистического приема градации также косвенно способствует выражению эмотивного компонента высказывания, например:

*Es la politización caciquil, grosera, burda.*

Парадокс представляет собой весьма любопытный прием, поскольку эффект его использования, на наш взгляд, заключается в сложной взаимосвязи ментальных процессов противопоставления, анализа противоречия и возможной эмоциональной реакции на них. Например:

*Next Generation: todo para los jóvenes, pero sin los jóvenes. Incluso, me atrevería a decir contra los jóvenes.*

Фразеологические обороты, как известно, представляют собой довольно экспрессивное средство характеристики тех или иных явлений.

*Liberaría a los más de 5.000 jueces de este país de una espada de Damocles que pende sobre toda la carrera judicial.*

В приведенном примере употребление фразеологизма со значением постоянной опасности позволяет вызвать среди читателей соответствующие ощущения страха, волнения или неуверенности.

Отдельно следует отметить употребление эмотивных интенсификаторов, например:

*Marc Garanger tiene 23 años en 1958. Es un chico tímido, terriblemente acomplejado por su marcado tartamudeo.* Помимо градации, значительному повышению эмоционального тона высказывания (с целью, во-первых, дать эмоциональную характеристику человека, а также, возможно, вызвать у адресата чувство сопереживания – во-вторых) в данном случае способствует и использование эмоционально маркированной интенсифицирующей единицы *terriblemente*.

Таким образом, проведенный анализ показывает, что широкий спектр выражения эмотивности в испаноязычных СМИ участвует в реализации их воздействующего потенциала.